

## **Sistema y Uso: Estudio de perspectivas lingüísticas a partir de la integración de conocimientos teóricos en situaciones de uso cotidiano del lenguaje**

Fabio Dandrea  
fdandrea@hum.unrc.edu.ar  
Universidad Nacional de Río Cuarto

### **Introducción**

La presente comunicación intenta aportar alguna certitud acerca del proceso de interpretación que asumen los alumnos de primer año de una carrera universitaria (en este caso *Profesorado en Lengua y Literatura*), cuando deben incorporar conocimientos disciplinares específicos.

El caso que aquí nos ocupa se refiere a una experiencia desarrollada en el marco del dictado de *Historia del Pensamiento Lingüístico*, cátedra de régimen anual cuyo contenido teórico demanda – por parte de los alumnos - una persistente recurrencia a las prácticas de lectura y escritura.

Ante los primeros ejercicios de análisis, son habituales expresiones tales como:

- *No puedo determinar cuál es la idea principal del apunte.*
- *El apunte no dice bien qué es el lenguaje.*
- *Lo leí muchas veces y no sé cuál es la cuestión de fondo.*

Estas afirmaciones dan cuenta de una demanda inmediata de respuestas – de cara al conocimiento disciplinar – y permiten dimensionar la complejidad del planteo de situaciones problemáticas como punto de partida para establecer acuerdos acerca de conceptos propios de la cátedra.

Como ocurre con la mayoría de los desarrollos teóricos correspondientes a las ciencias sociales, el progreso de la lingüística se ha dado de manera progresiva, considerando aportes previos, refutando parcialmente enfoques sobre fenómenos y profundizando aspectos no contemplados anteriormente. Este tipo de proceder no conduce generalmente al establecimiento de conceptos dados de una vez y para siempre. En ciencias sociales, el objeto de estudio no está dado de antemano y su determinación se relaciona intrínsecamente con la perspectiva que adopta el investigador. En términos de Saussure (1945: 76) no trabajamos con objetos sobre los cuales adoptamos diferentes puntos de vista, sino que – precisamente – es el punto de vista el que define el objeto.

Esta observación sintetiza la magnitud que tiene la actitud del investigador en ciencias sociales. Efectivamente, el desarrollo de la *lingüística moderna* responde a las

decisiones que – en su momento – los estudiosos del lenguaje han adoptado sobre la determinación de los objetos de estudio. De este aspecto nos ocuparemos, pues estas decisiones han originado – en lingüística – dos conceptos teóricos de carácter abstracto que tradicionalmente han sido considerados – por parte del alumnado – como antagónicos. La postura de la cátedra, por el contrario, es que estos conceptos son complementarios.

Cabe destacar que este trabajo resume una experiencia destinada a la resolución progresiva de una situación problemática. No pretendemos realizar aquí afirmaciones como las que surgen de un proceso de investigación acabado.

### **Descripción de la situación problemática**

La dicotomía *sistema* y *uso* se origina en la división que establece Saussure, a principios del siglo XX, con el propósito de asignar un riguroso carácter científico al estudio del lenguaje. El lingüista ginebrino considera la totalidad del lenguaje como un objeto heteróclito y multiforme y separa *lengua* de *habla*.

En cierta forma, esta división inaugura la totalidad del desarrollo de la lingüística moderna. La primera consideración de la *lengua* como objeto de estudio dio lugar a la corriente del *Estructuralismo*. La posterior consideración del *habla* dio lugar a la corriente de la *Lingüística del Texto*. En rigor de verdad, los contenidos correspondientes a nuestra cátedra concentran su atención en esa etapa histórica.

La situación problemática se origina – de acuerdo con nuestra hipótesis – en el alto grado de abstracción que demanda la consideración de la dicotomía *sistema* y *uso*. En cierta forma, y de acuerdo con sus propias definiciones de lenguaje, los alumnos manifiestan una tendencia marcada hacia el reconocimiento del lenguaje como *uso*. Por ello, la focalización de una visión sistemática resulta conflictiva.

Asumir que existe tanto la posibilidad de considerar el estudio del lenguaje desde una *perspectiva sistemática* como desde una *perspectiva funcional* implica una tarea cuyo tratamiento previo es interesante, pues se traduce en una interpretación acabada de autores y teorías propias de cada perspectiva.

En numerosos casos – y en el marco de situaciones de evaluación – esta problemática se ha puesto de manifiesto en la ausencia de respuestas para consignas cuyo propósito era establecer la relación entre el aporte de una teoría en particular y la decisión que asumía el autor. Algunos ejemplos:

- ¿Por qué la teoría de Saussure privilegia la concepción de sistema?
- ¿En qué consiste el carácter estructural de la Glosemática?
- ¿La Lingüística del Texto abandona plenamente el carácter estructural?

Estas preguntas sólo pueden ser respondidas mediante una práctica progresiva de comprensión que incorpore tanto los contenidos propios de cada teoría como la perspectiva que el estudioso asume frente al lenguaje. Es de destacar cómo los alumnos pueden dar cuenta de los aportes teóricos correspondientes a cada autor, pero fracasan en la sistematización de estos aportes en un marco general que describa el panorama de la lingüística moderna.

### **Relato de la experiencia**

En un intento de resolución de la situación descrita anteriormente, durante el ciclo lectivo 2007, implementamos un taller destinado al trabajo intensivo con los conceptos *sistema* y *uso*. En el planteo del citado espacio, nos propusimos los siguientes objetivos:

- Reconocer la relación que existe entre sistema y uso como conceptos interdependientes.
- Reflexionar sobre los procesos de selección de elementos correspondientes al sistema que se ejecutan durante el uso.
- Determinar la organización de los elementos sistemáticos en paradigmas y reconocer el valor de éstos en el sistema y los valores de las elecciones en el uso.
- Explicitar la concepción de sistema de la lengua como estructura que puede analizarse de acuerdo con distintos niveles: fonológico, morfológico, sintáctico y semántico.
- Determinar la importancia de las unidades correspondientes a cada nivel del sistema en los procesos de comunicación (uso).
- Relacionar las observaciones que se originen en los ejercicios propuestos durante el taller con las teorías sobre el estudio del lenguaje (Estructuralismo y Lingüística del Texto).

El planteo de estos objetivos perseguía, como logro último, la práctica del ejercicio de abstracción como actividad por tener en cuenta durante la evaluación de diferentes aspectos referidos al estudio del lenguaje.

De acuerdo con la misma concepción de lenguaje propuesta por los alumnos, comenzamos el trabajo con el análisis de diversas situaciones comunicativas en las que la consideración del sistema – desde el *uso*, en este caso – determinaba la resolución de la tarea. Los ejercicios, fundamentalmente, ponían de manifiesto la importancia de considerar un *conjunto de elementos que se relacionaban entre sí*, definición generalizada de *sistema*.

Así, por ejemplo, los alumnos debían determinar las diferencias existentes entre palabras (casa – caza; barón, varón; asar – azar); la imposibilidad de relacionar de manera arbitraria morfemas (incariñoso, palabra posible pero inexistente pues no ha sido determinada por la norma), la importancia de reconocer que las relaciones entre elementos se originan en distintos niveles de descripción del sistema (fonético – fonológico, morfológico, sintáctico, semántico y pragmático).

Concentrando su atención en los elementos que entablaban relación en el marco de un conjunto, los alumnos trabajaron sistemáticamente sobre enunciados concretos, producto del *uso* cotidiano del lenguaje.

Asimismo, analizaron cómo esta relación entre elementos correspondientes a los distintos niveles, al violentarse, puede funcionar como recurso humorístico.

Por razones de pertinencia, no describimos puntualmente cada uno de los ejercicios desarrollados. A modo de ejemplo, compartimos el análisis de algunos enunciados presentes en viñetas de *Inodoro Pereyra* (2002: 35):

**Situación comunicativa:** Inodoro dialogando con un escritor que visita la pampa

- |           |   |
|-----------|---|
| Escritor: | - Mi padre era de Castilla.                             |
| Inodoro:  | - ¿Castiya, la Vieja?                                   |
| Escritor: | - No, la vieja era de Almería.                          |
| Mendieta: | - Conozco, es donde fabrican todas las almas de España. |

El efecto de humor, en este caso, se origina en un trabajo con unidades correspondientes a distintos niveles de la estructura sistemática de la lengua:

- Cuando el escritor responde que la *vieja* era de Almería, ha asignado a esta palabra rasgos semánticos que no son los que corresponden a la pregunta de *Inodoro Pereyra*.
- Cuando *Mendieta* asigna a la palabra *Almería* la significación de: *lugar donde fabrican todas las almas de España*, incurre erróneamente en una interpretación provista por un proceso morfológico habitual (la regla que tiene lugar cuando de *mueble* se forma *mueblería*, de *pan*, *panadería*; de *verdura*: *verdulería* con la significación de: *lugar donde se fabrica o comercializa*).

Precisamente, Fontanarrosa (2002: 35) se sirve de la alteración de reglas previstas por la norma para generar situaciones cuyo propósito es el humor.

Esta ejercitación, actividad casi exclusiva de la modalidad taller, determinó un trabajo de interpretación de enunciados pero – a la vez – la consideración de los aspectos sistemáticos del lenguaje que se ponen de manifiesto mediante la actividad concreta de enunciación.

### **Resultados parciales**

Mediante la consideración de algunos exámenes finales, hemos obtenido algunas impresiones acerca de la conveniencia de implementar de manera recurrente esta modalidad de trabajo.

Una vez incorporadas las nociones de *sistema* y de *uso* como actividad de abstracción, los alumnos han determinado una organización de sus exposiciones que trasciende la mera consideración de una teoría en forma aislada.

De acuerdo con sus afirmaciones, pueden reconocer de una manera más clara que estas perspectivas coexisten en los estudios sobre el lenguaje, que *sistema* y *uso* son términos en relación de interdependencia y que favorecer uno de ellos como objeto de estudio no significa la negación del otro. Por el contrario, se trata de un proceder constitutivo del trabajo en ciencias sociales y su práctica asegura el desarrollo del conocimiento.

Asimismo, es preciso explicitar que la sola resolución de la situación problemática que aquí nos ocupa no garantiza plenamente un alto rendimiento académico por parte de los estudiantes. En trabajos anteriores, nos hemos ocupado de algunos aspectos que – conjuntamente – obran en detrimento de la efectiva interpretación de un contenido disciplinar y de la exposición de tal conocimiento, por parte del alumno.

El valor que asignamos a un *proceso de escritura* gestado desde el conocimiento disciplinar, las representaciones que los alumnos tienen acerca de su propio rendimiento y del proceso mismo de *enseñanza – aprendizaje*, constituyen dimensiones que asignan un mayor grado de complejidad a la situación.

Consideramos, sin embargo, que la implementación de actividades específicas tendientes a la resolución progresiva del problema asegura un camino cuyo término puede significar – efectivamente – su resolución o, en todo caso, la posibilidad de mejorar sustancialmente la situación previa.

**Notas:**

(1) Este trabajo fue presentado como ponencia en el *II Congreso Nacional de Producción y Reflexión sobre Educación*. Universidad Nacional de Río Cuarto. Mayo de 2008

**Referencias bibliográficas**

DANDREA, F. (2007) “Proyecto de Taller *Sistema y Uso: concepciones acerca del estudio científico del lenguaje*”. Aprobado por Resolución Consejo Directivo Facultad de Ciencias Humanas 392/07.

DANDREA, F. y MARÍA, P. (2007) “La escritura académica de los alumnos ingresantes de Lengua y Literatura”. En *REVISTA BORRADORES* (Revista del Departamento de Lengua y Literatura – Facultad de Ciencias Humanas - UNRC) Publicación Digital ISSN 1851-4383

DANDREA, F. y MARÍA, P. (2007) “Representaciones acerca de las dificultades del rendimiento propio en alumnos ingresantes de la carrera de Profesorado en Lengua y Literatura”. En *Actas de las Segundas Jornadas Nacionales y Primeras Latinoamericanas de Pedagogía Universitaria*. ISBN 978-987-1435-01-2

SAUSSURE, F. (1945) *Curso de Lingüística General*. Buenos Aires. Losada

FONTANARROSA, R. (2002) *Inodoro Pereyra, el renegau*. Revista Viva. Agosto 2002.